3- Plijet genoh, Mamm a zoustér, Qu'il vous plaise, Mère de douceur,

P'arriwo hon devéhañ ér, Quand arrivera notre dernière heure,

Aveidomp get Jézuz… O pia ! Pour nous, à Jésus… ô pieuse !

Goulenn ur marw eurus… Ave María, etc. De demander une mort heureuse…

V/ Ora pro nobis, Sancta Dei Génitrix. Priez pour nous Sainte Mère de Dieu.

R/ Ut digni efficiámur Afin que nous soyons rendus dignes

promissiónibus Christi. des promesses du Christ.

**Prions le Seigneur:**

Seigneur, daigne répandre ta grâce en nos âmes, afin qu'ayant connu par le message de l'Ange l'Incarnation de ton Fils bien-aimé, nous parvenions par les mérites de sa Passion et de sa Croix, jusqu'à la gloire de la Césurrection. Par le même Jésus Christ, notre Seigneur. **Amen.**

Le premier dimanche de chaque mois est célébrée à 11H dans cette église N.D de Kernasclédenn une messe FLB (français-latin-breton) alliant grégorien et cantiques breton, le français étant utilisé pour l’ordinaire de la messe, les lectures, ainsi que pour quelques cantiques français classiques. Les traductions ont été révisées dans un sens assez littéral afin que chacun puisse goûter à la richesse littéraire et théologique de nos vieux cantiques. De même, l'origine de chaque cantique est indiquée. Les cantiques ont été choisis pour leurs mélodies simples à mémoriser même si l'on ne connaît pas le breton.

Le but est de nous réapproprier à la fois nos vieux cantiques oubliés, tant en bretons qu'en français, ainsi que le trésor du chant grégorien à travers le chant du kyriale grégorien. Il s'agit d'un voyage musical à travers les siècles qui nous permet de savoir d'où nous venons et où nous allons.

Les influences sont diverses : médiévales, celtiques, baroques, classiques, modernes.

Tout cela, "Ad maiorem Dei Gloriam et Brittaniam"(pour la plus grande goire de Dieu et de la Bretagne. ) Kanamp a galon é brehoneg, é latin hag é galleg !Chantons en breton, en latin et en françaisde tout cœur !

"On pourra donner la place qui convient à la langue du pays dans les messes célébrées avec le concours du peuple, surtout pour les lectures […] On veillera cependant à ce que les fidèles puissent lire ou chanter ensemble en langue latine aussi les parties de l'ordinaire de la messe qui leur reviennent. […]"La tradition musicale de l'Eglise universelle a créé un trésor inestimable qui l'emporte sur les autres arts […]"L'Eglise reconnait dans le chant grégorien le chant propre de la liturgie romaine ; c'est donc lui qui […] doit occuper la première place… Concile Vatican II, constitution sacrosanctum concilium, 54.

"Le chant religieux populaire sera intelligemment favorisé, pour que dans les exercices pieux et sacrés, et dans les action liturgiques elles-mêmes, les voix des fidèles puissent se faire entendre . " Concile Vatican II, De musica sacra , 116.

**Parrez Karnasenn/ Paroisse de Kenasclédenn**

**Overenn ar XXVIIvet sul ordinal / Messe du 27ème dimanche ordinaire (C)**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

.

**Kanenn-digor / Chant d'entrée : Kerhet m'Ael gardien**

1.Me 'gav hir en amzér e dreménan ér bed, *Je trouve long le temps que je passe en ce monde,*

Mar n’em eus me Salvér d’em honfortein berped. *Si je n’ai mon Sauveur pour me réconforter toujours.*

**D/ Kerhet m’Æl gardién, de laret d’em Jézuz :** *Allez, mon Ange gardien, dire à mon Jésus :*

**Hepzoñ éh on é poén, diskoñfort, hirvoudus.** *Sans lui je suis en peine, désolé, gémissant.*

2. De gavet me Salvér get herr en em zougan, *Pour trouver mon Sauveur, avec hâte je me porte*

‘Èl de gavet er stér er harw é-pad en hañw. *Comme le cerf pendant l’été pour trouver la rivière.*

3. Dalhmat éh on losket get tan é garanté, *Constamment, je suis brûlé par le feu de son amour,*

Ha dèbret me spered get é soñj noz ha dé. *Et mon esprit dévoré par sa pensée nuit et jour.*

5. Eañ e zo aveidon un ami er gwellan, *Il est pour moi un ami, le meilleur,*

Dehoñ é me halon ha dehoñ é-unan. *Mon cœur est à lui et à lui seul.*

7. Ha pell é vo ret dein gortoz en dé kær-sé ? *Devrai-je encore longtemps attendre ce beau jour ?*

Pegourz en ho kwélein, Jézuz, é-lein en né ? *Quand vous verrai-je*, *Jésus, en haut du ciel ?*

**Rite pénitentiel : je confesse à Dieu tout-Puissant**

**Kyrie :** VIII  ***(missa de Angelis)*** *voir le livret de l'ordinaire de la messe*

**Gloria** VIII  ***(missa de Angelis)*** *voir le livret de l'ordinaire de la messe*

**Lennadenn gentañ/ Première lecture : (Ha 1, 2-3 ; 2, 2-4)**

**Psalm/ Psaume (Ps 122 ) R/ Aujourd’hui, ne fermez pas votre cœur,**

**mais écoutez la voix du Seigneur ! (cf. Ps 94, 8a.7d)**

**Eil lennadenn / Deuxième lecture : (2 Tm 1, 6-8.13-14)**

**Allelúia allelúia**.

V/ Verbum autem Domini manet in æternum : hoc est autem verbum, quod evangelizatum est in vos. (lectionnaire romain)

*La parole du Seigneur demeure pour toujours ; c’est la bonne nouvelle qui vous a été annoncée.*

**Aviel / Evangile : Lc 17, 5-10**

**Credo III (voir le livret de l'ordinaire de la messe)**

**Pedenn ar Gristenion / Prière universelle :**

Hon Tad a zo en neanv, selaouet hor pedenn

*(Notre père qui êtes aux cieux, écoutez notre prière)*

**Kanenn ofertoer / Chant pendant l'offertoire :**

1.Hep ho sekour, n'hon eus ken gred, Sans votre aide, nous n'avons de zèle

Nameit de glask en traoù krouéet ; que pour rechercher les choses créées ;

Dré ho furnéh, rait deomp, men Doué, Par votre votre sagesse donnez-nous, mon Dieu,

Hoantat en traoù a-ziàrlué De désirer les choses d'en-haut.

**D/ D/ Spered Santél, o gwir sklærdér, Ô Esprit Saint, ô vraie lumière,**

**Ho pet true doh hor mizer ; Ayez pitié de notre misère :**

**Dichennet én hor haloneù, Descendez en nos cœurs,**

**Rait deomp holl ho tonézoneù. Offrez-nous tous vos dons.**

2. Hep ho sekour, piw e gomprenn, Sans votre aide, qui comprend

Él ma vehé red ho lézenn ? Comme il le faudrait votre loi ?

Rait deomp sklærder aveit déskein Donnez-nous la clarté pour apprendre

Er péh e zeliamp kredein. Ce que nous devons croire.

8. Rait deomp furnéh, rait deomp sklærdér, Donnez-nous la sagesse, donnez-nous la lumière

Aviz ha nerh é pep dobér ; Le Conseil, la force en tout besoin.

Lakait skiant ha devosion, Mettez science et dévosion

Ha doujañs Doué én hor halon. Et crainte de Dieu en notre cœur.

**Goudé ar gorreoù /Après l'élévation : Setu amañ, mistér er fé**

**Re vo mélet Jézuz hon Doué, en deus 'eidomp raet e vuhe.. Re vo mélet.**

**Re vo melet get lewene, Jezuz Salver, daet ag er be.**

**Re v omelet Jezuz Salver e zay en-dro 'kreiz e splannder.**

Que soit loué Jésus notre Dieu, qui pour nous a offert sa vie. Qu'il soit loué.

*Que soit loué avec allégresse, Jésus Sauveur, relevé du tombeau.*

*Que soit loué Jésus Sauveur, qui reviendra dans la gloire. Qu'il soit loué.*

Pater,Agnus Dei VIII: ***(voir le livret de l'ordinaire de la messe)***

**Kanenn e-pad ar gomunion / chant pendant la communion :**

**D/ Oui, dans l'humble hostie, j'adore un Dieu, vrai pain de vie !**

**Oui, dans l'humble hodtie, j'adore un Dieu, vrai pain de vie §**

1- Na braset ur sakramant ! *Quel grand sacrement !*

Amañ édan ur seblant, *Ici, sous une apparence,*

Mab Doué, er Roué ag en néañv, *Le Fils de Dieu, roi du ciel,*

E za de vagein m'énéan. *Vient nourrir mon âme.*

2- "Setu me horf, émé-eañ, *"Voici mon corps, dit-il,*

Gwir vagadur hos énéan ; *Vraie nourriture pour votre âme ;*

En dra-mañ e zo men gwæd, *Ceci est mon sang,*

Skuilhet aveit er péhed." *Répandu pour le péché."*

3- Er béleg àr-lerh Jézuz *Le prêtre, à la suite de Jésus,*

E lar é gomzeù nerhus : *Prononce ses paroles qui fortifient :*

Ha Jézuz e sent a-benn, *Et Jésus obéit tout de suite,*

àr en aotér é tichenn. *Il descend sur l'autel.*

4- Hep kuitaat é dron a hloér, *Sans quitter son trône de gloire,*

Eañ 'em zalh ar en aotér : *Il se tient sur l'autel :*

Plijadur é garanté *Le plaisir de son amour*

E zo bout genomp bamdé. *Est d'être avec nous chaque jour.*

5- Èl sé dré ur gomz hepkén, *Ainsi, par une seule parole,*

Ne chom mui bara na gwin ; *Il n'y a plus ni pain ni vin ;*

Bara ha gwin, tra souéhus ! *Le pain et le vin, chose étonnante,*

E zo korf ha gwæd Jézuz. *Sont le corps et le sang de Jésus.*

Cantique pour rendre grâce à Dieu Anima Christi

1.Âme du Christ, sanctifiez-moi ,Corps du Christ, sauvez-moi,

Sang du Christ, enivrez-moi, eau du côté du Christ, lavez-moi.

2. Passion du Christ, fortifiez-moi, Ô bon Jésus, exaucez-moi,

Dans vos blessures, cachez-moi, Ne permetez pas que je sois séparé de vous.

3/.De l’ennemi défendez-moi, À ma mort appellez-moi,

Ordonnez-moi de venir à vous, pour qu’avec vos saints je vous loue,

Dans les siècles des siècles, Aiinsi soit-il.

Kanenn devéhañ */ Chant de sortie* : An Angelus

V/ Ángelus Dómini nuntiávit Maríæ : L'Ange du Seigneur porta l'annonce à Marie.

R/ Et concépit de Spíritu Sancto. Et elle conçut du Saint Esprit.

1- Ni ho Salud get karanté, Nous vous saluons avec amour,

Rouanéz er Sent hag en Ælé, Reine des saints et des anges

Hwi e o benniget… O pia ! Vous êtes bénie… ô pieuse !

Hag a hrèseù karget… Ave María… Et comblée de grâces… Je vous salue…

grátia plena, Dóminus tecum. …pleine de grâce, le Seigneur est avec vous,

Benedícta tu in muliéribus Vous êtes bénie entre toutes les femmes,

et benedíctus fructus ventris tui, Iesus. et Jésus le fruit de vos entrailles est béni.

Sancta María, Mater Dei, Sainte Marie, mère de Dieu,

ora pro nobis peccatóribus, priez pour nous pauvres pécheurs,

nunc et in hora mortis nostræ. Amen. maintenant et à l'heure de notre mort. Amen

V/ Ecce ancílla Dómini ; Voici la servante du Seigneur ;

R/ Fiat mihi secúndum verbum tuum. Qu'il me soit fait selon ta parole.

2- Benniget é ewé Jézuz, Jésus est aussi béni,

Er fréh ag ho korf présius, Le fruit de votre corps précieux,

Mammenn a santeleh… O pia ! Source de sainteté… ô pieuse !

Hag a salvedigeh… Ave María, etc. Et de salut… Je vous salue…

V/ Et Verbum caro factum est : Et le Verbe s'est fait chair :

R/ Et habitávit in nobis. Et il a habité parmi nous.